

Organizacja i funkcjonowanie samorządu terytorialnego w Polsce
i w Niemczech. Analiza prawno-porównawcza.

Projekt nr 2016-23

Ogłoszenie o zamiarze udzielenia zamówienia

dla postępowania prowadzonego z wyłączeniem przepisów ustawy – Prawo zamówień publicznych p.n.:

Wykonanie usługi tłumaczenia pisemnego podczas realizacji projektu “Organizacja i funkcjonowanie samorządu terytorialnego w Polsce i w Niemczech. Analiza prawno-porównawcza”.

Nr sprawy: 89373/2017

Rodzaj zamówienia: Usługa

Projekt realizowany jest w ramach dotacji Polsko-Niemieckiej Fundacji na rzecz Nauki.
Numer projektu 2016-23.

1. Nazwa (firma) oraz adres Zamawiającego.

Uniwersytet Śląski w Katowicach
ul. Bankowa 12
40-007 Katowice
NIP: 634-019-71-34
REGON: 000001347
Strona internetowa: www.us.edu.pl

Realizator prowadzący sprawę, osoby upoważnione do kontaktu:
Sekcja Usług - Dział Logistyki; ul. Bankowa 12; 40-007 Katowice; pok. 104.
Joanna Bruch; tel.: (32) 359 18 38; e-mail: joanna.bruch@us.edu.pl

2. Podstawa prawna.

Przedmiotowe postępowanie jest prowadzone z wyłączeniem przepisów ustawy – Prawo zamówień publicznych, na podstawie: art. 4.8 Postępowanie prowadzone jest w oparciu o postanowienia § 27 ust. 5 pkt 3 Regulaminu ubiegania się i **udzielania zamówień publicznych przez Uniwersytet Śląski w Katowicach**, wprowadzonego Zarządzeniem Rektora UŚ nr 11 z dnia 27 stycznia 2015 r.

<http://bip.us.edu.pl/zarzadzenie-nr-112015>

3. Przedmiot zamówienia.

Przedmiotem zamówienia jest usługa sporządzenia pisemnych tłumaczeń :

- 1) z języka polskiego na język angielski,
- 2) z języka niemieckiego na język polski i na język angielski (ten sam tekst niemiecki).

Organizacja i funkcjonowanie samorządu terytorialnego w Polsce
i w Niemczech. Analiza prawnoporównawcza.

Projekt nr 2016-23

Tematyka tekstów tłumaczonych będzie dotyczyć prawa, w szczególności prawa administracyjnego. Cały materiał zostanie przesłany jednorazowo. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia określa załącznik nr 1.

Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu lub stosownych załączników do ogłoszenia (w tym opisu przedmiotu zamówienia) przed upływem terminu składania ofert, o czym poinformuje Wykonawców ubiegających się o zamówienie, zamieszczając stosowną informację na stronie internetowej, na której zamieszczone zostało ogłoszenie o zamówieniu.

4. Warunki realizacji zamówienia.

1. **Wymagany termin realizacji zamówienia:** od daty zawarcia umowy do 10 kwietnia 2017r.
2. **Miejsce realizacji zamówienia:** nie dotyczy
3. **Termin gwarancji:** nie dotyczy
4. **Pozostałe warunki realizacji zamówienia:** zostały określone w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia załącznik nr 1 oraz propozycji umowy załącznik nr 3.
5. **Warunki płatności:** płatność przelewem, w terminie 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury/rachunku. Rozliczenie nastąpi po zrealizowanej usłudze, w oparciu o ilość stron (znaków) w rzeczywiście wykonanym tłumaczeniu z dokładnością do połowy strony. Podstawą wystawienia faktury/rachunku będzie podpisany obustronnie protokół z wykonania usługi, zgodnie z zapisami w propozycji umowy.

5. Warunki udziału w postępowaniu.

Zgodnie z opisem w załączniku nr 1

6. Opis kryteriów oceny ofert.

Kryterium – **Cena**. Waga kryterium – **100%**.

Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta o najniższej całkowitej wartości usługi.

7. Opis sposobu przygotowania ofert.

1. Każdy Wykonawca może złożyć tylko: *jedną ofertę w niniejszym postępowaniu, jedną ofertę w ramach danej części**.
2. Ofertę wraz z dokumentami należy przedstawić w języku polskim, w formie pisemnej lub elektronicznej (dostarczyć osobiście lub listownie na adres: Sekcja Usług - Dział Logistyki; ul. Bankowa 12; 40-007 Katowice; pok. 104, lub przesłać na maila: joanna.bruch@us.edu.pl) wg wzoru stanowiącego załącznik nr 2 do niniejszego ogłoszenia.
3. Oferta powinna zawierać informacje na temat w szczególności: ceny jednostkowej wg załączonego wzoru – załącznik nr 2.

Organizacja i funkcjonowanie samorządu terytorialnego w Polsce
i w Niemczech. Analiza prawnoporównawcza.

Projekt nr 2016-23

- Oferta oraz wszystkie oświadczenia składane przez Wykonawcę w toku postępowania winny być podpisane przez osoby upoważnione do składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy, zgodnie z zasadą reprezentacji wynikającą z postanowień odpowiednich przepisów prawnych bądź umowy, uchwały lub prawidłowo spisane pełnomocnictwa.
- W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie (np. konsorcja, spółki cywilne) – należy ustanowić pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo do reprezentowania ich w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego (**należy dołączyć do oferty prawidłowo sporządzone pełnomocnictwo lub umowę**).
- Oferta Wykonawcy winna być podpisana w sposób umożliwiający identyfikację osoby składającej podpis (np. czytelny podpis składający się z pełnego imienia i nazwiska lub podpis nieczytelny opatrzony pieczęcią imienną).
- Ofertę wraz z dokumentami - w przypadku doręczania osobistego należy złożyć w kopercie zaklejonej i zatytułowanej:

Nazwa i adres Wykonawcy

Zamówienie nr 89373/2017

Wykonanie usługi tłumaczenia pisemnego podczas realizacji projektu "Organizacja i funkcjonowanie samorządu terytorialnego w Polsce i w Niemczech. Analiza prawnoporównawcza".

Nie otwierać przed dniem 18.01.2017r. godz.12.00

8. Termin składania i otwarcia ofert.

- Ofertę wraz z dokumentami należy złożyć wg wyżej opisanego sposobu w terminie do dnia **18.01.2017r. do godz. 11.30**. Otwarcie ofert nastąpi w dniu **18.01.2017r. o godz. 12.00** w Sekcja Usług - Działu Logistyki; ul. Bankowa 12; 40-007 Katowice; pok. 104.

9. Opis sposobu obliczenia ceny.

- Wykonawca winien podać w ofercie ceny jednostkowe za 1 stronę tłumaczenia pisemnego wg podziału określonego w formularzu oferty. Zamawiający pod pojęciem 1 strony rozumie ilość znaków w przedziale 1600 – 1800 (znak: litera, cyfra, spacja oraz inne widoczne znaki drukarskie).
- Cena oferty winna zawierać wszelkie koszty jakie ponosi Wykonawca w celu właściwej realizacji przedmiotu umowy¹.
- Cena powinna być podana do 2 miejsca po przecinku zgodnie z zasadami matematycznego zaokrąglania, tj. „5” na 3. miejscu po przecinku – zaokrąglenie w górę, a poniżej „5” – zaokrąglenie w dół.
- Ocenie będzie podlegała cena oferty z podatkiem VAT w odpowiedniej wysokości.
- Cena podana w ofercie nie ulegnie zwiększeniu i nie będzie podlegała waloryzacji podczas trwania umowy.
- Cena winna być wyrażona w PLN; w PLN będą również prowadzone rozliczenia pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą.

Organizacja i funkcjonowanie samorządu terytorialnego w Polsce i w Niemczech. Analiza prawnoporównawcza.

Projekt nr 2016-23

7. Z Wykonawcą, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, zostanie zawarta umowa na warunkach określonych we wzorze umowy, stanowiącym **załącznik nr 3** do ogłoszenia.

10. Wykaz dokumentów, które należy złożyć wraz z ofertą.

Wraz z podpisaną zgodnie ze sposobem reprezentacji ofertą - **załącznik nr 2** Wykonawca zobowiązany jest złożyć następujące dokumenty:

- kopie aktualnego odpisu z właściwego rejestru albo aktualnego zaświadczenia o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej (KRS, Zaświadczenie o działalności gospodarczej lub inny dokument powołujący) mówiącego w szczególności o przedmiocie działalności oraz sposobie reprezentacji, kopie umowy s.c. - firma
- stosowne pełnomocnictwo - w przypadku podpisywania umowy przez osoby inne niż wymienione w dokumencie powyższym jako upoważnione do reprezentacji, pełnomocnictwo winno być dołączone w oryginale lub notarialnie potwierdzonej kserokopii - firma
- oświadczenie - załącznik nr 4 – firma oraz os. fizyczna
- oświadczenie - załącznik nr 5 – os. fizyczna

11. Wykaz załączników do ogłoszenia.

- Opis przedmiotu zamówienia – załącznik nr 1
- Wzór oferty – załącznik nr 2
- Wzór umowy – załącznik nr 3
- Oświadczenie – załącznik nr 4
- Oświadczenie – załącznik nr 5

UWAGI KOŃCOWE:

- Zamawiający zastrzega sobie prawo odstąpienia bądź unieważnienia ogłoszenia bez podania przyczyny w przypadku zaistnienia okoliczności nieznanych Zamawiającemu w dniu sporządzania niniejszego ogłoszenia.
- Zamawiający może zwrócić się do Wykonawcy o wyjaśnienie treści oferty lub dokumentów złożonych z ofertą lub wezwać do ich uzupełnienia.
- Zamawiający zastrzega sobie możliwość wyboru kolejnej wśród najkorzystniejszych ofert, jeżeli Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza, uchyli się od zawarcia umowy celem realizacji przedmiotu niniejszego zamówienia.

¹ W przypadku Wykonawcy niebędącego podatnikiem podatku VAT, należy podać ostateczną cenę uwzględniającą wszystkie elementy cenotwórcze oraz obciążenia wynikające z obowiązujących przepisów prawa w tym właściwe podatki, ubezpieczenia społeczne i zdrowotne (jeśli dotyczy – cena winna również obejmować obowiązkowe obciążenia pracodawcy).